

401-1Z-W



A1515002

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Технічна допомога: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версія: 1.0

Дата підготовки: 2020-09-14

Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів	2
1.2	Вказівки щодо безпеки	3
1.3	Використання за призначенням	5
1.4	Використання не за призначенням	5
2	Загальна інформація	6
2.1	Відповідальність та гарантія	6
2.2	Захист авторських прав	6
2.3	Декларація про відповідність	6
3	Перевезення, упаковка та зберігання	7
3.1	Контроль доступу	7
3.2	Упаковка	7
3.3	Зберігання	7
4	Технічні параметри	8
4.1	Технічні дані	8
4.2	Перелік складових частин приладу	9
4.3	Функції приладу	9
5	Встановлення і експлуатація приладу	10
5.1	Встановлення приладу	10
5.2	Експлуатація приладу	12
6	Очищення	14
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення	14
6.2	Очищення	15
7	Можливі несправності	16
8	Утилізація	16



Перш ніж користуватися приладом, слід прочитати інструкцію з експлуатації приладу та зберігати її у доступному місці!

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт приладу, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації приладу є умовою безпечної та правильної його роботи. Крім того, застосовуються положення щодо запобігання нещасних випадків, правила з охорони та гігієни праці та законодавчі норми, що діють у галузі використання пристрою.

Перед початком роботи з пристроєм, і, зокрема, перед введенням його в експлуатацію, будь ласка, прочитайте ці інструкції, щоб уникнути травм людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

Ця інструкція з експлуатації є невід'ємною частиною виробу і повинна зберігатися в безпосередній близькості від пристрою та бути доступною у будь-який час. Після передачі пристрою також слід передати цю інструкцію з експлуатації.

УК

1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



НЕБЕЗПЕКА!

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Попереджувальне слово **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Попереджувальне слово **ПОПЕРЕДЖЕННЯ** попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

УВАГА!

Попереджувальне слово **УВАГА** вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

ПОВІДОМЛЕННЯ!

Символ **ПОВІДОМЛЕННЯ** ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

1.2 Вказівки щодо безпеки

Електричний струм

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.

- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.
- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.

Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.

Гарячі поверхні

- Поверхні пристрою під час роботи нагріваються. Існує небезпека опіків. Висока температура також утримується після відключення.
- Не торкатися гарячих поверхонь пристрою. Слід користатися доступними елементами управління та ручками.
- Пристрій можна транспортувати та чистити лише після повного охолодження.
- Гарячі поверхні не можна обприскувати холодною водою або горючими рідинами.

Обслуговуючий персонал

- Прилад може обслуговувати тільки кваліфікований та підготовлений спеціалізований персонал.

Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо його технічний стан є безперечним і дозволяє безпечно працювати.
- Пристрій можна використовувати лише в тому випадку, якщо всі з'єднання виконані відповідно до чинних положень.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід намагатися самостійно ремонтувати пристрій.
- Не впроваджувати жодних змін та модифікацій у пристрій.

1.3 Використання за призначенням

Будь-яке відхилення від користування за прямим призначенням і/або інше використання приладу, ніж описано нижче, заборонено і вважається неправильним: використанням НЕ за цільовим призначенням.

Наступні види використання є використанням за призначенням:

- Обпікання, смаження на грилі, підігрівання і підтримання страв теплими у відповідних ємностях.

1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- Приготування страв без відповідних ємностей.

2 Загальна інформація

2.1 Відповідальність та гарантія

Уся інформація та вказівки, що містяться в даній інструкції з експлуатації, були викладені з урахуванням діючих норм і правил, сучасної інженерії, та наших знань і багаторічного досвіду. У разі замовлення спеціальних моделей приладу або як якихось додатків, а також у випадку застосування новітніх технологій, доставлений прилад за деяких обставин може відрізнятися від пояснень та рисунків, що містяться в даній інструкції з експлуатації.

Виробник **не несе відповідальності** за пошкодження та дефекти приладу внаслідок:

- недотримання вказівок,
- використання не за призначенням,
- впровадження технічних змін користувачем,
- використання незатверджених запчастин.

Ми залишаємо за собою право вносити технічні зміни в прилад для підвищення його продуктивності та вдосконалення.

UK

2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції з експлуатації приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

3 Перевезення, упаковка та зберігання

3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламцію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні. Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

4 Технічні параметри

4.1 Технічні дані

Назва:	Гриль-саламандр 401-1Z-W
№ арт.:	A1515002
Матеріал:	нержавіюча сталь
Кількість нагрівальних елементів:	1
Кількість зон нагрівання:	1
Параметри підключення:	4,4 кВт / 400 В 50 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	640 x 430 x 280
Розміри решітки для гриля:	410 x 250
Вага в кг:	14,7

Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін!

UK

Версія/властивості

- Підключення пристрою: готовий до підключення
- Джерело тепла: інфрачервоні нагрівальні елементи
- Регулятор енергії: simmerstat
- Управління: рукоятка
- Регулювання висоти решітки для гриля
- Ящик для крихт
- Налаштування часу вручну
- Управління: рукоятка
- Контрольна лампочка: нагрівання
- Підходить для використання в якості настільного пристрою, а також для настінного монтажу
- Кронштейни для настінного монтажу на задній панелі пристрою
- Настінний монтаж можливий тільки на вогнестійких поверхнях стін
- У комплекті: 1 решітка для гриля

4.2 Перелік складових частин приладу

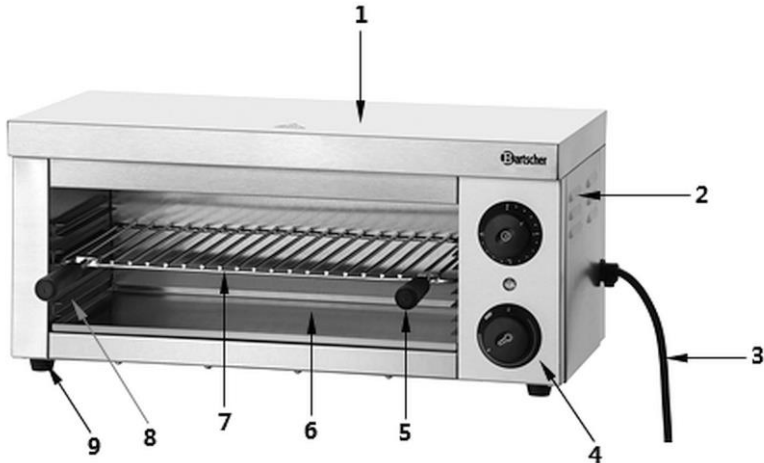


Рис. 1

UK

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Корпус | 2. Вентиляційні отвори |
| 3. З'єднувальний кабель | 4. Панель обслуговування |
| 5. Тримач решітки для гриля (2x) | 6. Піддон для крихт |
| 7. Решітка | 8. Напрямні решітки для гриля |
| 9. Ніжки (4x) | |

4.3 Функції приладу

Salamander 401-1Z-W з регульованою по висоті решіткою для гриля оснащений 1 зоною нагріву, яку можна активувати за допомогою таймера, встановивши його на час до 15 хвилин. Між таймером і нагрівальним елементом підключений регулятор енергії (simmerstat), за допомогою якого можна побічно змінювати потужність нагріву (настройку температури).

Salamander підходить для настінного монтажу на вогнестійких поверхнях стін або може використовуватися в якості настільного пристрою з кронштейнами ззаду.

5 Встановлення і експлуатація приладу

5.1 Встановлення приладу

Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



ОБЕРЕЖНО!

Небезпека задушення!

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Слід поводитися обережно, щоб не пошкодити номінальну табличку та попереджувальні інструкції на пристрої.
- **Ніколи** не встановлюйте пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій повинен розташовуватися таким чином, щоб з'єднання були легко доступними для швидкого відключення, якщо виникне потреба.
- Пристрій слід розміщувати на поверхні з наступними властивостями:
 - рівна, з достатньою вантажопідйомністю, водостійка, суха і стійка до високих температур
 - досить велика, щоб можна було працювати з пристроєм без перешкод
 - легкодоступна
 - яка має хорошу вентиляцію.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Слід дотримуватися мінімальної відстані від горючих стін і предметів по 10 см з боку і 20 см ззаду.

Настінний монтаж

УВАГА!

Настінний монтаж можливий тільки на вогнестійких поверхнях стін.

Пристрій пристосований до настінного монтажу, оскільки він має кронштейни на задній панелі. Відстань між ручками становить 535 мм.

1. Підготувати відповідні матеріали для кріплення (дюбелі, шурупи). Вони не входять в обсяг поставки.
2. У потрібному місці на стіні відзначити 2 точки для просвердлення отворів, зберігаючи вказаний вище інтервал.
3. Просвердлити 2 отвори в стіні.
4. У просвердлені отвори вставити дюбелі.
5. Затягнути шурупи.

ВКАЗІВКА!

Шурупи не слід повністю вкручувати, але залишити достатню відстань, щоб можна було повісити пристрій на шурупах.

6. Повісити пристрій на закріплених шурупах.

UK

Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багатократної розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.
- Не використовувати прилад із зовнішнім таймером або пультом дистанційного керування.

5.2 Експлуатація приладу

Підготовка пристрою

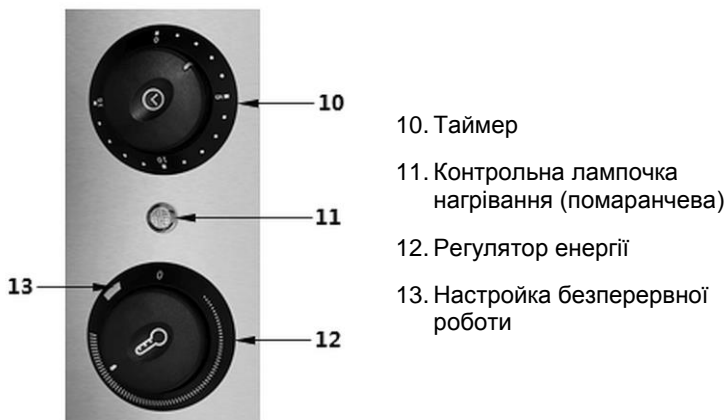
1. Перед першим використанням очистити пристрій та обладнання згідно з інструкціями в розділі 6 „Очищення“.
2. Слід ретельно висушити пристрій та аксесуари.
3. Помістити решітку для гриля і ящик для крихт в пристрій.

УВАГА!

Жир і залишки їжі можуть потрапити в пристрій.

Під час роботи під решіткою для гриля завжди ставте ящик для крихт.

Елементи управління



Приготування страв



ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Небезпека отримання опіків!

Пристрій і ємності для їжі сильно нагріваються під час використання.

Для зняття їжі слід використовувати ганчірки для посуду або захисні рукавички, стійкі до високих температур.

При приготуванні страв решітка для гриля сильно нагрівається.

Завжди слід використовувати додані тримачі для зняття або переміщення решітки для гриля під час використання.

Після вимкнення пристрій залишається ще гарячим протягом тривалого часу.

Перед очищенням або переміщенням в інше місце, слід залишити пристрій та дати йому охолонути.

Ніколи не переміщуйте працюючий пристрій в інше місце.

УВАГА!

Приготування їжі безпосередньо на решітці для гриля може призвести до пошкодження пристрою.

Слід завжди використовувати відповідний термостійкий посуд / ємність.

Поверхня пристрою може бути пошкоджена, якщо вона стикається з концентрованими кислотами, оцтовою есенцією, розчином кухонної солі, сумішами спецій.

Такі забруднення слід негайно очищати, якщо це можливо.

1. Залежно від типу приготування або висоти ємності для страв слід вибрати одну з напрямних для решітки для гриля і помістити її в пристрій.
2. Помістити їжу у відповідні ємності (тарілки, форми для запікання тощо) на решітці для гриля під інфрачервоним нагрівальним елементом.
3. Вважати, щоб страви не торкалися інфрачервоного нагрівального елемента.
4. Підключити пристрій до відповідної одиначної розетки.
5. За допомогою регулятора енергії встановити необхідну температуру.
 - Для обпікання і смаження на грилі вибрати найвищу настройку регулятора енергії, а для підігріву або підтримання теплою - більш низькі настройки.

- За необхідності, можна також встановити безперервну роботу, вибравши відповідну позначку на регуляторі енергії.

Під час нагрівання світиться помаранчева контрольна лампочка нагрівання. Після досягнення заданої температури ця контрольна лампочка згасає. Якщо температура в пристрої падає, а інфрачервоний нагрівальний елемент знову вмикається регулятором енергії, контрольна лампочка нагрівання знову загоряється. Цей процес повторюється доти, доки регулятор енергії не буде переведений у позицію „0“ (ВИМК.).

6. Щоб увімкнути пристрій, слід повернути таймер за годинниковою стрілкою та встановити потрібний час.

ВКАЗІВКА!

Пристрій можна запустити лише тоді, коли вибрано час від 1 до 15 хвилин.

Після встановлення часу починається процес приготування.

Після закінчення встановленого часу пристрій автоматично вимикається.

UK

7. Вийняти готову їжу в ємностях, використовуючи ганчірки для посуду або серветки, і подавати.
8. Вийняти решітку для гриля з пристрою за допомогою тримачів.

УВАГА!

При приготуванні страв решітка для гриля сильно нагрівається.

Завжди встановлювати гарячу решітку для гриля на стійку до високих температур підставку.

9. Регулярно спорожнювати ящик для крихт. Після кожного використання очищувати ящик для крихт відповідно до вказівок в розділі "Очищення" і ретельно висушити його, перш ніж знову помістити в пристрій.
10. Якщо пристрій більше не використовується, повернути таймер і регулятор енергії в позицію „0“ (ВИМК.).
11. Від'єднати пристрій від розетки (витагнути вилку!).

6 Очищення

6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.

- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

6.2 Очищення

1. У кінці робочого дня, пристрій слід ретельно очистити.
2. Вийняти з пристрою ящик для крихт.
3. Спорожнити ящик для крихт.
4. Вийняти решітку для гриля.
5. Очистити решітку для гриля і ящик для крихт, використовуючи м'який миючий засіб. Використовуючи м'яку ганчірку, губку або щітку для миття посуду.
6. Ретельно промити очищені елементи чистою водою.
7. Всередині і зовні пристрій слід очищати загальнодоступними миючими засобами, що розчиняють жир. Переконайтеся, що використовувані чистячі засоби допускаються до контакту з харчовими продуктами.

Вказівка: Слід дотримуватись вказівок виробника миючого засобу!

8. Промиті поверхні ретельно висушити за допомогою чистої ганчірки.
9. Під кінець осушити усі очищені елементи та поверхні за допомогою м'якої ганчірки.
10. Вентиляційні отвори пристрою слід регулярно перевіряти, а в разі забруднення, їх слід чистити, щоб забезпечити циркуляцію повітря всередині пристрою. Для чищення використовувати суху пластикову щітку для миття посуду.
11. Вставити решітку для гриля та ящик для крихт назад у пристрій.


7 Можливі несправності

Несправність	Можлива причина	Рішення
Пристрій підключений до мережі, регулятор енергії встановлений, але пристрій не нагрівається	Вилка під'єднана до розетки неправильно	Вийняти вилку і правильно вставити її в розетку
	Спрацював запобіжник електричного живлення	Перевірити запобіжник, перевірити пристрою після підключення до іншої розетки
	Таймер не активований	Встановіть таймер в діапазоні 1-15 хвилин
Помаранчева контрольна лампочка нагрівання постійно світиться: контроль температури неможливий.	Порушений контакт з інфрачервоним нагрівальним елементом	Звернутися в сервісний центр
	Пошкоджений simmerstat	Звернутися в сервісний центр
Помаранчева контрольна лампочка нагрівання не світиться, але температуру можна встановити.	Досягнуто задану температуру	Перевірити роботу пристрою після зміни налаштувань
	Пошкоджена контрольна лампочка	Звернутися в сервісний центр

UK

8 Утилізація

Електричні пристрої

	<p>Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.</p>
---	--

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.